

grafe a torto sospetta e S. Reinach *Revue Archeol.* 1905 p. 157); che poi il numerale 'sette', tanto importante sotto il rispetto civile e religioso per gli antichi, abbia potuto essere espresso in due modi (in realtà furono forse doppioni diversamente foggiate in vari i tempi e luoghi), mi apparisce non impossibile; e si tratterà, se mai, di caso analogo a quello della mutuaione turca per 'settimana' senza che andasse smarrito il vocabolo indigeno per 'sette' (Möhl *Mém. soc. de linguist.* 1892 VII 434 n. 1), e del russo *soroku* '40 mutuato per via della 'quadragesima' dal bizantino (τεσσαράκοντα (sl. *sarakusti*) in luogo dello sl. *cetyrdeseti* (Möhl ib. 433). — Nè caso guari diverso presenta, secondo io sospetto, per l' Etruria stessa l' errata glossa *xofer xoffer xosfer* 'ottobre', già dal Corssen *Spr. d. Etr.* I 843, poi, come pare, dimenticato, ricondotta alla giusta lezione *utofer* (cioè X per u + X = t secondo la paleografia etrusca) ossia *ut(t)ofer*, come (Indice fonet. *Rendic. Ist. Lomb.* 1909. 796 [XIX] *ut(t)avi* 'Octavius' (cf. *uhtavi uθavis*), *utaunci* 'Octavenus', *aiaium* 'Ακταιων, *he(c)tum hectam* (Correz. *G. Post.* 132) *hexz* (cf. *Mumm.* XI 4 *hetum vinum θil vacl hexz*, IV 9. 14 XI 4 *hexs'θ vinum*) ecc.

Milano.

Elia Lattes.

Ein Luciliuszitat

Zur Erklärung von Ter. Eun. 490 sq.

nam qui huic animum adsentari induxeris

e flamma petere te cibum posse arbitror,

bemerkt Donat folgendes: *e flamma hic intellegitur*¹ *non e foco, sed ex medio igne aut ex incendio. nam antiquum verbum est 'cibum petere e flamma.' mordicus utrumque. simul et nescias quem plus vituperaverit, huiusne famem an illius immanitatem vel voraginem.*

Auffällig ist hier einmal, dass das *antiquum verbum* nichts weiter ist, als eine Wiederholung des Terentztextes, dass also aus ihm sich nicht erklärt, warum *e flamma* hier *ex medio igne* bedeuten soll. Trotzdem deutet das Zitat darauf hin, dass altes Gut vorliegt, wenn auch in entstellter Form. Zweitens sind unverständlich die nächsten Worte *mordicus utrumque*. Wessner bezieht sie zum folgenden und versteht wohl etwa: 'er nimmt beide scharf mit'. Aber abgesehen vom Ausdruck — der liesse sich ja durch Konjektur verbessern — ist das nicht möglich wegen *simul et nescias eqs*. Also schwebt *mordicus utrumque* völlig in der Luft.

Die ganze Stelle wird ohne weiteres klar, sobald man erkannt hat, dass dem *antiquum verbum* ein allerdings stark ent-

¹ So Wessner; *intellegi ut* codd. Schoell vermutet sehr ansprechend: *intellegi vult*.

stelltes Luciliuszitat zugrunde liegt. Es ist der bei Nonius überlieferte Vers 659 Marx:

mordicus petere aurum e flamma expediat, e caeno cibum.

Luciliuszitate bei Donat finden sich ja auch sonst, sie sind aber nicht dem Luciliustexte selbst entnommen, sondern stammen aus grammatischer Tradition, wie Marx I p. LXXVI erwiesen hat. Ebenso wie hier, wo ein Luciliusvers bei Donat und Nonius zitiert ist, liegt das Verhältnis v. 37 Marx.

Strassburg i. Els.

Alfred Klotz.